
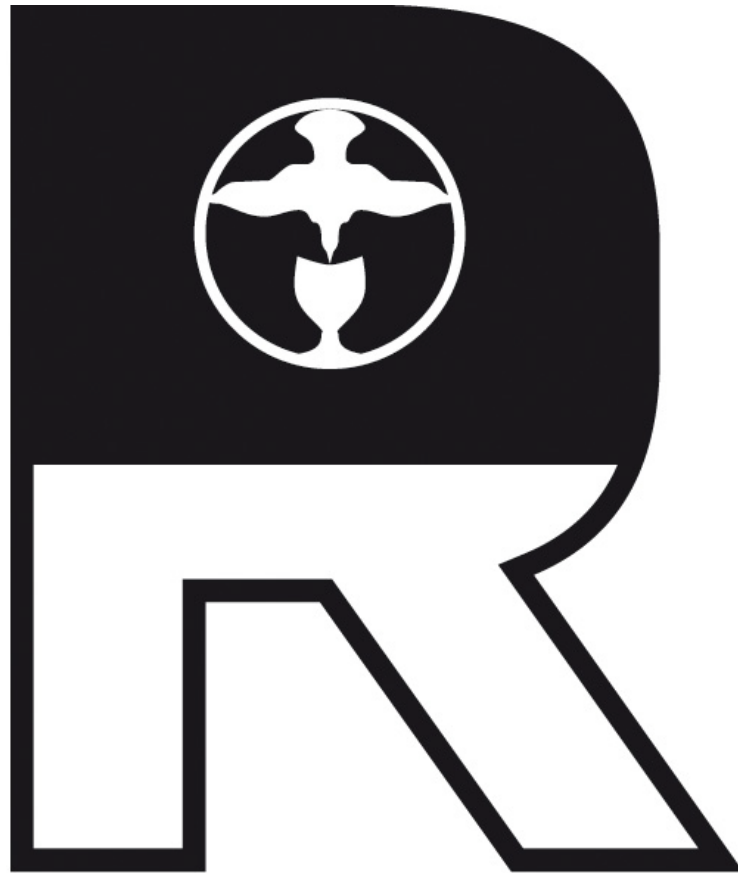




Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Die Präsentation des Kirchenschreibers enthält Lesezeichen. Klicken Sie auf dieses Symbol «  » und Sie sehen die vier verschiedenen Kapitel, wovon Sie sicher das eine oder andere interessieren wird. Gute Lektüre.



Die evangelisch-reformierte Kirche des Kantons  
Freiburg

L'église évangélique réformée du canton de Fri-  
bourg



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Weltweite Kirche**

Unsere Kirche versteht sich als Teil der weltweiten Kirche und fühlt sich mit Christen und Christinnen in allen Teilen der Welt solidarisch verbunden.

Kirchenverfassung Artikel 2.3

## **Eglise universelle**

Notre Eglise se conçoit comme une partie de l'Eglise universelle et se sent attachée par des liens de solidarité aux chrétiennes et chrétiens dans les différentes régions du monde.

Constitution ecclésiastique Article 2.3



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund (SEK)**

Der SEK ist der Zusammenschluss der 24 reformierten Kantonalkirchen, der Evangelisch-methodistischen Kirche und der Eglise Evangélique Libre de Genève. Damit repräsentiert er rund 2.4 Millionen Protestantinnen und Protestanten.

## **Fédération des Églises protestantes de Suisse (FEPS)**

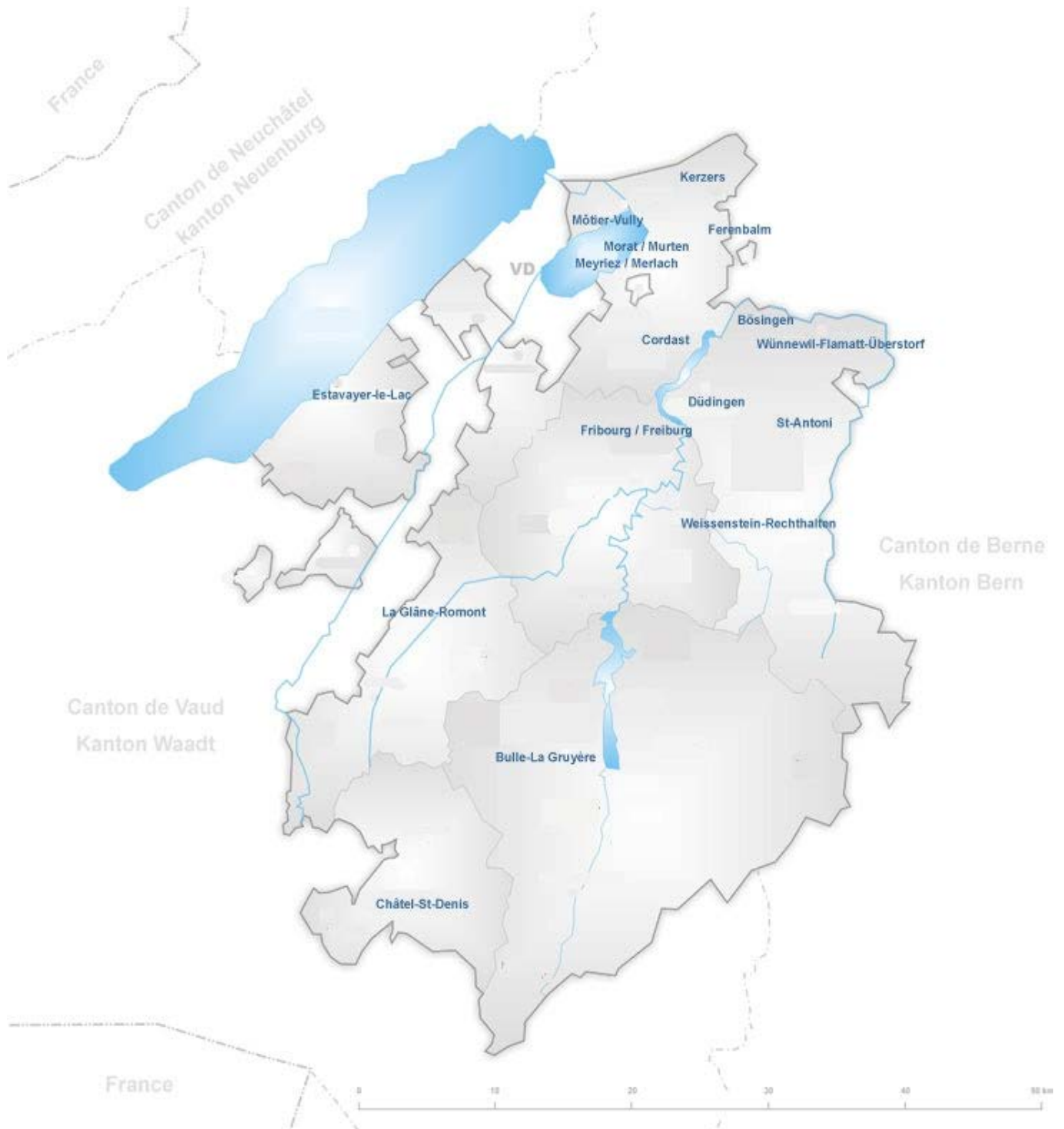
La FEPS rassemble les 24 Églises réformées cantonales, l'Église évangélique méthodiste et l'Église Evangélique Libre de Genève. La Fédération représente ainsi quelque 2.4 millions de protestantes et protestants.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## Unsere Kirche / Notre Église

### Das Kirchengebiet / Étendue territoriale





Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg



16 Kirchgemeinden / 16 paroisses



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Kirchgemeinden**

Grösste Kirchgemeinde ist Freiburg mit 6'429 Mitglieder (2016), die kleinste reine Freiburger Kirchgemeinde Meyriez mit rund 1'000 Mitglieder.

## **Paroisses**

Fribourg est la plus grande paroisse avec 6'429 paroissiens, Meyriez la plus petite purement fribourgeoise avec env. 1'000 paroissiens.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Kirchgemeinderat - Anzahl Kirchgemeinderäte 99  
(2016)

Conseil de paroisse - Nombre de conseillers de pa-  
roisse 99 (2016)



## Kantonalkirche

### Gesamtschweizerisch 24 Kantonalkirchen

BE-JU-SO	217 Kirch- gemeinden	655'000 Mitglieder (2015)
Nidwalden	3 Kirch- gemeinden	4'300 Mitglieder (2015)
<b>Freiburg</b>	<b>16 Kirch- gemeinden</b>	<b>42'133 Mitglieder (2015)</b>

## Église cantonale

### Sur le plan suisse 24 Églises cantonales

BE-JU-SO	217 paroisses	655'000 paroissiens (2015)
Nidwald	3 paroisses	4'300 paroissiens (2015)
<b>Fribourg</b>	<b>16 paroisses</b>	<b>42'133 paroissiens (2015)</b>





- Konsolidierte Steuereinnahmen von rund 15 Millionen Franken (2015)
  - Personalaufwand total von 8.1 Millionen Franken (2015)
  - davon kirchliche Ämter 5.6 Millionen Franken (2015)
- 
- Recettes d'impôts consolidées d'env. 15 millions de francs (2015)
  - Dépenses totales pour le personnel de 8.1 millions de francs (2015)
  - dont ministères paroissiaux 5.6 millions de francs (2015)



## – **Synode**

- Anzahl Synodale 90
- Büro der Synode 3
- Es finden in der Regel 5 Synoden pro Jahr statt

## – **Synode**

- Nombre de délégués 90
- Bureau du Synode 3
- Il y a en général 5 Synodes par an



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

– **Synodalrat / Conseil Synodal**

Anzahl / nombre 7

– **Ressorts / Dicastères**

Anzahl / nombre 14



**– Konvent**

- Pfarr- und Diakonatskonvent bilden zusammen den Konvent**
- Amtsträger in Kirchgemeinden: 22 deutsch & 24 französisch = 46 total (2016)**
- Anzahl Dekane: 2**

**– Assemblée des ministres**

- La Pastorale et l'Assemblée des diacres forment l'Assemblée des ministres**
- Ministres en paroisses: 22 germanophones & 24 francophones = 46 au total (2016)**
- Nombre de doyens: 2**



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

– **Kantonale Ämter und Dienste**

4 deutsch & 4 französisch = 8 total

Total 463%-Stellen (2017)

– **Ministères et services cantonaux**

4 allemand & 4 français = 8 au total

Total 463% de postes (2017)



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## – **Kirchenkanzlei und kantonales Sekretariat**

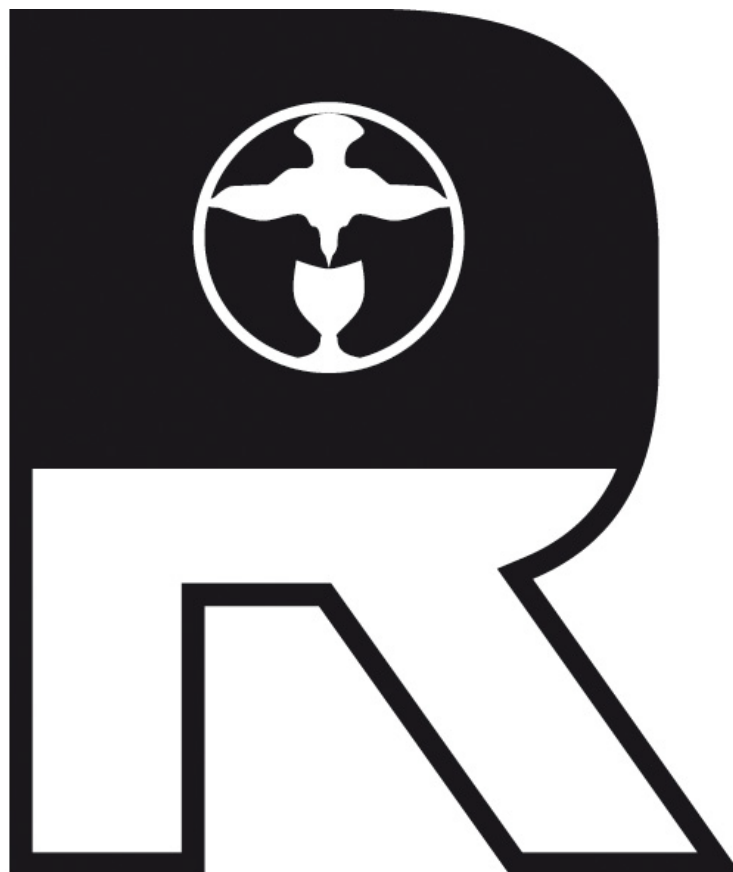
Total 390%-Stellen (2017)

## – **Chancellerie et secrétariat cantonal**

Total 390% de postes (2017)



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg



**Juristischer Rahmen unserer Kirche**

**Statut juridique de notre Église**



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

**Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999**  
(Stand 1. Januar 2016)

**Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999**  
(Etat le 1<sup>er</sup> janvier 2016)





Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Art. 72 Kirche und Staat**

**1 Für die Regelung des Verhältnisses zwischen Kirche und Staat sind die Kantone zuständig.**

## **Art. 72 Eglise et Etat**

**1 La réglementation des rapports entre l'Eglise et l'Etat est du ressort des cantons.**



## **IX. Titel: Kirchen und Religionsgemeinschaften**

### **Art. 140 Grundsätze**

1 Staat und Gemeinden anerkennen die gesellschaftliche Bedeutung der Kirchen und Religionsgemeinschaften.

**2 Die Kirchen und Religionsgemeinschaften organisieren sich innerhalb der Grenzen der Rechtsordnung frei.**

## **Titre IX : Eglises et communautés religieuses**

### **Art. 140 Principes**

1 L'Etat et les communes reconnaissent le rôle important des Eglises et des communautés religieuses dans la société.

**2 Les Eglises et les communautés religieuses s'organisent librement dans le respect de l'ordre juridique.**



## **Art. 141 Anerkannte Kirchen öffentlich-rechtliche Anerkennung**

**1 Die römisch-katholische und die evangelisch-reformierte Kirche sind öffentlich-rechtlich anerkannt.**

**2 Die anerkannten Kirchen sind autonom. Ihr Statut untersteht der staatlichen Genehmigung.**

## **Art. 141 Eglises reconnues - *Reconnaissance de droit public***

**1 L'Etat accorde un statut de droit public aux Eglises catholique-romaine et évangélique-réformée.**

**2 Les Eglises reconnues sont autonomes. Leur organisation est soumise à l'approbation de l'Etat.**



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Art. 143 Steuern**

**Die Erhebung von Kirchensteuern wird durch das Gesetz geregelt.**

## **Art. 143 Impôts**

**La perception des impôts ecclésiastiques est réglée par la loi.**



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Gesetz über die Beziehungen zwischen den Kirchen und dem Staat (SGF 190.1) (Gesetz über Kirchen und Staat (KSG)) vom 26. September 1990**

**Loi du 26 septembre 1990 concernant les rapports entre les Eglises et l'Etat (RSF 190.1) (Loi Églises et Etat (LEE) du 26 septembre 1990)**



## Art. 1 Geltungsbereich

**1 Dieses Gesetz regelt die Beziehungen zwischen dem Staat und den durch die Staatsverfassung des Kantons Freiburg öffentlich-rechtlich anerkannten Kirchen, nämlich der römisch-katholischen Kirche und der evangelisch-reformierten Kirche.**

## Art. 1 Champ d'application

**1 La présente loi régit les rapports entre l'Etat et les Eglises reconnues de droit public par la Constitution cantonale, soit l'Eglise catholique romaine et l'Eglise évangélique réformée.**



## Art. 2 Anerkannte Kirchen

### a) Grundsatz

Die römisch-katholische Kirche und die evangelisch-reformierte Kirche werden in der ihnen eigenen Verfassung und Organisation anerkannt.

## Art. 2 Eglises reconnues

### a) Principe

1 L'Eglise catholique romaine et l'Eglise évangélique réformée sont reconnues dans leur constitution et leur organisation propres.



## Art. 3 b) Kirchliche Körperschaften

**1 Die anerkannten Kirchen organisieren sich als kirchliche Körperschaften auf der Ebene der Pfarrei (Kirchgemeinde) und wenn nötig auf regionaler und kantonaler Ebene gemäss Kirchenstatut.**

2 Die Pfarreien (Kirchgemeinden) und die anderen kirchlichen Körperschaften sind **öffentlich-rechtliche Körperschaften**, die mit **Rechtspersönlichkeit** ausgestattet sind.

## Art. 3 b) Corporations ecclésiastiques

**1 Les Eglises reconnues s'organisent en corporations ecclésiastiques au niveau paroissial et au besoin, selon les termes du Statut ecclésiastique, au niveau régional et cantonal.**

2 Les paroisses et les autres corporations ecclésiastiques sont des **corporations de droit public**, dotées de la **personnalité juridique**.





## **Organisation der kirchlichen Körperschaften**

### **Art. 6 Autonomie**

1 Die kirchlichen Körperschaften sind gegenüber dem Staat und den Gemeinden autonom. Dabei haben sie in den Grenzen des Gesetzes die Befugnis:

## **Organisation des corporations ecclésiastiques**

### **Art. 6 Autonomie**

1 Les corporations ecclésiastiques sont autonomes par rapport à l'Etat et aux communes. A ce titre, et dans les limites fixées par la loi:



- a) sich selbst zu organisieren und ihre Geldmittel und Güter frei zu verwalten;
- b) die für ihre Organisation und die Erfüllung ihrer Aufgaben erforderlichen Regeln zu erlassen;
- c) die bei der Anwendung dieses Gesetzes und ihrer eigenen Regelung entstehenden internen Streitigkeiten endgültig zu entscheiden.

- a) elles s'organisent et gèrent leurs ressources et leurs biens librement;
- b) elles édictent les règles nécessaires à leur organisation et à l'accomplissement de leurs tâches;
- c) elles tranchent définitivement les contestations internes relatives à l'application de la présente loi et de leur propre réglementation.



## **Art. 7 Kirchenstatut**

### **a) Inhalt und Genehmigung**

**1 Jede anerkannte Kirche gibt sich ein Kirchenstatut, das die wichtigsten Regeln für die Organisation und die Verwaltung ihrer kirchlichen Körperschaften enthält und die Beziehungen zwischen den Körperschaften bestimmt.**

## **Art. 7 Statut ecclésiastique**

### **a) Contenu et approbation**

**1 Chaque Eglise reconnue se donne un Statut ecclésiastique, qui contient les principales règles d'organisation et d'administration de ses corporations ecclésiastiques et qui définit les rapports existant entre elles.**



## **Art. 23 Anstaltsseelsorge**

**1 Die anerkannten Kirchen haben das Recht, in den Anstalten des Staates und der Gemeinden, insbesondere in den Spitälern, Schulen und Gefängnissen, die Seelsorge auszuüben.**

## **Art. 23 Aumônerie**

**1 Les Eglises reconnues ont le droit d'exercer l'aumônerie dans les établissements de l'Etat et des communes, en particulier dans les établissements hospitaliers, scolaires et pénitentiaires.**



## **Art. 24 Administrative Zusammenarbeit**

**1 Der Staat und die Gemeinden wirken bei der Erstellung des Mitgliederregisters der kirchlichen Körperschaften unentgeltlich mit. Sie liefern den kirchlichen Körperschaften namentlich die Daten über die Konfessionszugehörigkeit der betroffenen Personen.** Artikel 16a des Gesetzes vom 23. Mai 1986 über die Einwohnerkontrolle ist für die kirchlichen Körperschaften anwendbar.

## **Art. 24 Collaboration administrative**

**1 L'Etat et les communes collaborent gratuitement à l'établissement du registre des membres des corporations ecclésiastiques. Ils fournissent notamment à ces dernières les données relatives à l'appartenance confessionnelle des personnes concernées.** L'article 16a de la loi du 23 mai 1986 sur le contrôle des habitants est applicable aux corporations ecclésiastiques.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Kirchenverfassung der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg (KV)**

### Präambel

Einen anderen Grund kann niemand legen ausser dem, der gelegt ist, welcher ist Jesus Christus.

1. Korinther 3,11

## **Constitution ecclésiastique de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg (CE)**

### Préambule

Quant au fondement, nul ne peut en poser un autre que celui qui est en place: Jésus-Christ. 1. Corinthiens 3,11



## **Rechtlicher Charakter der Kirche**

### Artikel 5 Rechtspersönlichkeit

1 Die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg ist als anerkannte Landeskirche eine Körperschaft öffentlichen Rechts mit Rechtspersönlichkeit. Ihr Sitz ist in Murten.

## **Statut juridique de l'Église**

### Article 5 Personnalité juridique

1 L'Église évangélique réformée du canton de Fribourg constitue, en sa qualité d'Église cantonale reconnue, une corporation de droit public dotée de la personnalité juridique. Elle a son siège à Morat.



**2 Sie ordnet ihre Angelegenheiten in eigener Verantwortung und entscheidet innerkirchliche Streitigkeiten endgültig.**

3 Sie gibt sich ihre eigene Ordnung im Rahmen der Verfassung und der Gesetze der Eidgenossenschaft und des Kantons Freiburg.

**2 Elle se gère de manière indépendante et statue définitivement sur toute contestation interne.**

3 Elle se donne sa propre organisation dans le cadre des Constitutions et lois de la Confédération et du Canton de Fribourg.





Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## Artikel 14 Datenschutz

Der Umgang mit Personendaten unterliegt der kantonalen Datenschutzgesetzgebung. Die Synode kann Weisungen erlassen.

## Article 14 Protection des données

Le traitement des données personnelles est régi par la législation cantonale en matière de protection des données. Le Synode peut édicter des directives.



## 4.1 Die Kirche in der Gemeinde

### Artikel 15 Aufgaben

**Die Kirchgemeinde ist Trägerin des kirchlichen Lebens an einem bestimmten Ort. Sie sorgt für die Verkündigung des Evangeliums in Predigt und Unterricht, Taufe und Abendmahl, Seelsorge und Diakonie. Sie tritt für die Geltung des Evangeliums im täglichen Leben ein und fördert christliche Einrichtungen und Werke.**

## 4.1 L'Église dans la paroisse

### Article 15 Tâches

**La paroisse constitue le support de la vie ecclésiastique dans un lieu déterminé. Elle pourvoit à l'annonce de l'Évangile par la prédication et l'enseignement, le baptême et la sainte cène, l'accompagnement spirituel et la diaconie. Elle s'engage à promouvoir l'Évangile dans la vie quotidienne et encourage toute institution et action chrétienne.**



## Artikel 16 Solidarität unter den Kirchgemeinden

**1 Die Kirchgemeinden bilden die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg.**

**2 Die Kirchgemeinden sind in Solidarität miteinander verbunden** und arbeiten zur Erfüllung ihres gemeinsamen Auftrags zusammen. Sie sind zur Mitwirkung an den Aufgaben der Freiburger Kantonalkirche verpflichtet und führen die Beschlüsse der Synode und des Synodalrates aus.

## Article 16 Solidarité interparoissiale

**1 Les paroisses forment l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg.**

**2 Elles sont solidaires entre elles** et collaborent à la réalisation de leurs tâches communes. Elles doivent collaborer à l'exécution des tâches de l'Église cantonale et appliquent les décisions du Synode et du Conseil synodal.



## Artikel 26 Zusammensetzung der Synode

1 Die Synode setzt sich aus den Vertreterinnen und Vertretern der Kirchgemeinden zusammen, sowie aus den von Amtes wegen bestimmten Personen. Die Gesamtzahl der Abgeordneten in die Synode ist auf 90 festgelegt. (...)

## Article 26 Composition du Synode

1 Le Synode se compose des représentantes et des représentants des paroisses, ainsi que des personnes qui ont le droit d'y siéger d'office. Le nombre total de déléguées et délégués est fixé à 90. (...)



## Artikel 34 Rekurskommission

Die Rekurskommission besteht aus 5 Mitgliedern der Kirche, wovon 2 ordiniert und wenigstens 1 Juristin oder Jurist sein sollen. Die Synode wählt die Mitglieder, aus deren Mitte die Präsidentin oder den Präsidenten der Rekurskommission, und 3 Ersatzmitglieder. Das Präsidium der Kommission ist durch eine Juristin oder einen Juristen zu besetzen. Wiederwahl ist möglich. Die Amtsdauer entspricht jener der Synode.

## Article 34 Commission de recours

La Commission de recours est composée de 5 membres de l'Église, dont 2 doivent être consacrés et au moins 1 juriste. Le Synode élit ses membres puis, en leur sein la présidente ou le président de la Commission, ainsi que 3 membres suppléants. La présidence doit être exercée par une ou un juriste. Les membres de la Commission sont rééligibles. La législature correspond à celle du Synode.



### 4.2.3 Beschwerden

Artikel 41 Kompetenz des Synodalrats

Artikel 42 Rekurskommission

Artikel 46 Schutz und Aufsicht

Alle gewählten Amtsträgerinnen und Amtsträger stehen unter dem Schutz und der Aufsicht des Synodalrats.

### 4.2.3 Recours

Article 41 Compétence du Conseil synodal

Article 42 Commission de recours

Article 46 Protection et surveillance

Toutes les personnes élues chargées d'un ministère sont placées sous la protection et la surveillance du Conseil synodal.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Kirchenordnung der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg (KO)**

## **Règlement ecclésiastique de l'Eglise évangé- lique réformée du canton de Fribourg (RE)**



## Artikel 150 Unterstützung

Der Synodalrat berät und unterstützt die Kirchgemeinden, die Amtsträgerinnen und die Amtsträger in ihrer Arbeit und steht mit ihnen in regelmässigem Kontakt. Er vermittelt bei Schwierigkeiten. Zur Besprechung dringender Fragen können Synodalrat, Kirchgemeinderat, Amtsträgerin oder Amtsträger jederzeit eine Aussprache verlangen.

## Article 150 Soutien

Le Conseil synodal conseille et soutient les paroisses et les ministres dans leur travail et demeure en contact régulier avec eux. Il sert de médiateur en cas de difficultés. En cas d'urgence, le Conseil synodal, le Conseil de paroisse et les ministres peuvent en tout temps solliciter un entretien.





## Artikel 151 Disziplinarische Aufsicht

## Artikel 152 Oberaufsicht über die Kirchgemeinden

1 Die Kirchgemeinden stehen unter der Oberaufsicht der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg, die durch den Synodalrat ausgeübt wird. Er übt die ihm gemäss Artikel 153 übertragene Befugnisse aus.

## Artikel 153 Massnahmen bei Unregelmässigkeiten

## Artikel 154 Zwangsverwaltung

## Artikel 155 Beschwerden

## Article 151 Surveillance disciplinaire

## Article 152 Haute surveillance des paroisses

1 Les paroisses sont placées sous la haute surveillance de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg, qui l'exerce par le Conseil synodal. Il l'exerce selon les attributions qui lui sont conférées selon l'article 153.

## Article 153 Mesures en cas d'irrégularités

## Article 154 Administration exceptionnelle

## Article 155 Recours



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Reglemente, Richtlinien, Vereinbarungen**

## **Règlements, directives, conventions**



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Eigene organisationsrechtliche Grundlagen der Kirchgemeinden**

### **z.B. Kirchgemeindereglement**

Reglement die Zeichnungsberechtigung für die Korrespondenz sowie die finanziellen Angelegenheiten und den Zahlungsverkehr

### **Principes de base propres aux paroisses sous l'angle du droit d'organisation**

### **p.Ex. Règlement de paroisse**

Règlement qui fixe le droit de signatures pour la correspondance, les affaires financières et le trafic de paiements



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 (Stand 8. Juni 2010)<sup>1</sup>**

### **Art. 64 Bildung *Religionsunterricht***

**Die anerkannten Kirchen und Religionsgemeinschaften können im Rahmen der obligatorischen Schulzeit Religionsunterricht erteilen.**

## **Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 (Etat le 8 juin 2010)**

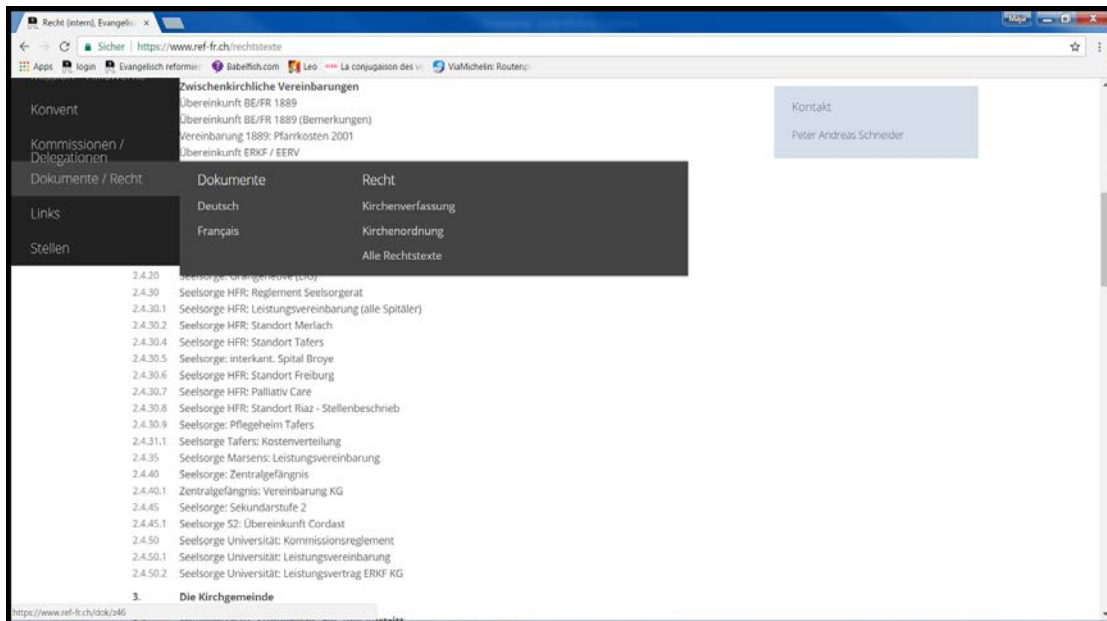
### **Art. 64 Formation *Enseignement religieux***

**Les Eglises et les communautés religieuses reconnues ont le droit d'organiser un enseignement religieux dans le cadre de l'école obligatoire.**

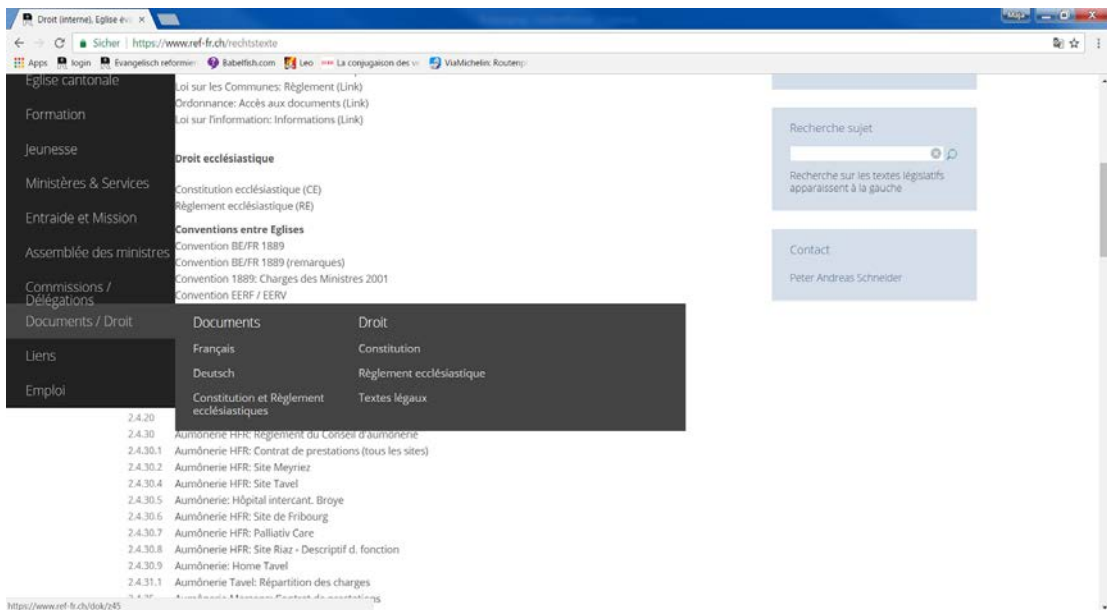


Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## Modul Rechtstexte: [www.ref-fr.ch/rechtstexte](http://www.ref-fr.ch/rechtstexte)

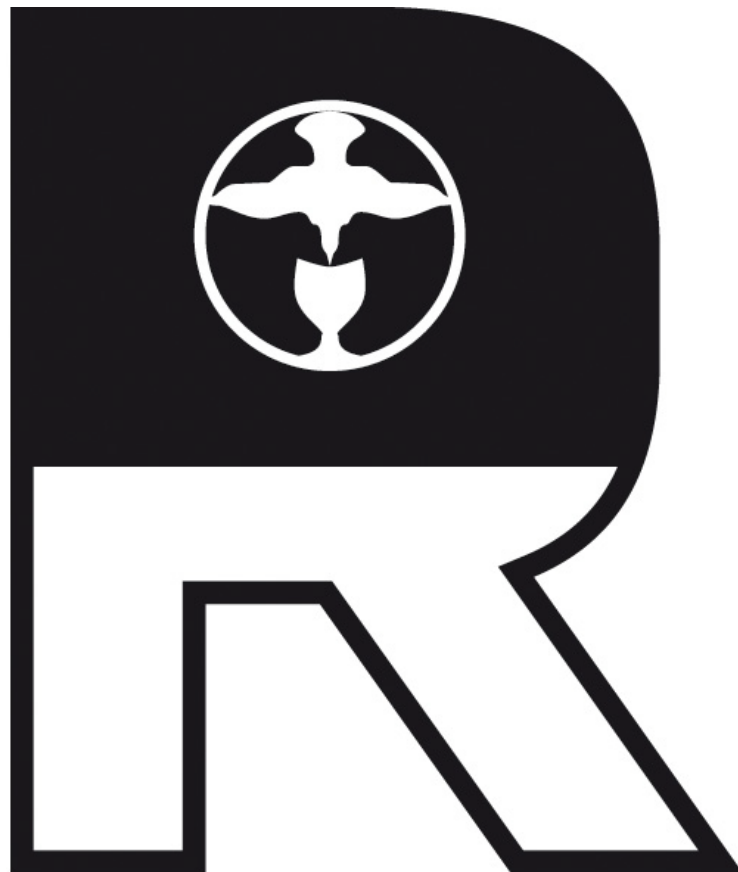


## Module Textes légaux: [www.ref-fr.ch/rechtstexte](http://www.ref-fr.ch/rechtstexte)





Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg



## **Aufgaben und Verantwortung eines Kirchgemeinderates**

## **Tâches et responsabilité d'un Conseil de paroisse**



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## Artikel 18 Organe

Die Organe der Kirchgemeinde sind:

- 1 die Kirchgemeindeversammlung;
- 2 der Kirchgemeinderat;
- 3 die Rechnungsprüfungskommission.

## Article 18 Organe

Les organes de la paroisse sont:

- 1 l'Assemblée de paroisse;
- 2 le Conseil de paroisse;
- 3 la Commission de révision des comptes.



## Artikel 20 Kirchengemeinderat

1 Der Kirchengemeinderat fördert in Zusammenarbeit mit den kirchlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern das Leben der Gemeinde und der Gesamtkirche. Er ist der Kirchgemeindeversammlung gegenüber verantwortlich für den Finanzhaushalt, das Vermögen und die Verwaltung der Gemeinde und vertritt die Gemeinde gegen aussen.

2 (...) **Gewählte Amtsträgerinnen und Amtsträger** gehören dem Kirchengemeinderat von Amtes wegen an. Ihr Stimmrecht wird in der Kirchenordnung geregelt.

## Article 20 Conseil de paroisse

1 Le Conseil de paroisse favorise la vie de la paroisse et de l'Église avec le concours de ses collaboratrices et collaborateurs. Il est responsable devant l'Assemblée de paroisse de la gestion des finances, des biens et de l'administration de la paroisse et représente celle-ci à l'égard des tiers.

2 (...) **Les ministres élus** font partie d'office du Conseil de paroisse. Leur droit de vote est précisé dans le Règlement ecclésiastique.





## Artikel 25 Synode

1 Die Synode ist das leitende Organ der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg. **Die Beschlüsse der Synode sind für alle Kirchgemeinden verbindlich.**

## Article 25 Synode

1 Le Synode est l'organe suprême de l'Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg. **Les décisions du Synode sont contraignantes pour toutes les paroisses.**



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Kirchenordnung**

*Artikel 84 Auftrag und Kompetenzen*

## **Règlement ecclésiastique**

*Article 84 Tâches et compétences*



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

**1 Der Kirchgemeinderat erfüllt seine Aufgabe auf der Grundlage des Evangeliums mit Blick auf das Wohlergehen der ganzen Kirchgemeinde und der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg.**

**1 Le Conseil de paroisse assume ses tâches en accord avec l'Évangile et en vue d'assurer le bien-être de toute la paroisse comme de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg.**



**2 Der Kirchgemeinderat ist das exekutive Organ der Kirchgemeinde. Er ist mit Amtsträgerinnen und Amtsträgern und den anderen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zusammen verantwortlich für das Leben der Gemeinde.**

**2 Le Conseil de paroisse est l'organe exécutif de la paroisse. Il est responsable de la vie de la paroisse conjointement avec les ministres et les autres collaboratrices et collaborateurs.**



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

**3 Namentlich obliegen dem Kirchgemeinderat folgende Aufgaben:**

**3 Le Conseil de paroisse assume notamment les tâches suivantes:**



- a) Er wendet die Bestimmungen der Kirchenverfassung und der Kirchenordnung der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg an.**
- b) Er vollzieht die Beschlüsse der Kirchgemeindeversammlung, der Synode und des Synodrates.**
- c) Er berichtet der Kirchgemeindeversammlung regelmässig über seine Tätigkeit und legt Rechenschaft über die Verwendung der ihm zur Verfügung gestellten Mittel ab.**

- a) Il applique les dispositions de la Constitution et du Règlement ecclésiastiques de l'Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg.**
- b) Il exécute les décisions de l'Assemblée de paroisse, du Synode et du Conseil synodal.**
- c) Il rend compte à l'Assemblée de paroisse, de manière périodique, de ses activités ainsi que de l'utilisation des moyens financiers mis à sa disposition.**



**4 Die Kirchgemeinde verpflichtet sich durch die gemeinsame Unterschrift seiner Präsidentin oder seines Präsidenten und seiner Sekretärin oder seines Sekretärs. Bei Abwesenheit werden sie durch die Vize-Präsidentin oder den Vize-Präsidenten des Rates vertreten.**

5 Der Kirchgemeinderat legt in einem Reglement die Zeichnungsberechtigung für die Korrespondenz sowie die finanziellen Angelegenheiten und den Zahlungsverkehr fest.

**4 La paroisse est valablement engagée à l'égard des tiers par la signature conjointe de sa présidente ou de son président ainsi que de sa ou son secrétaire. En cas d'absence, chacune de ces deux personnes peut être représentée par la vice-présidente ou le vice-président du Conseil de paroisse.**

5 Le Conseil de paroisse établit un règlement qui fixe le droit de signatures pour la correspondance, les affaires financières et le trafic de paiements.



## *Artikel 85 Sitzungen*

**1 Die Mitglieder des Kirchgemeinderates arbeiten zur Erfüllung ihrer Aufgaben zusammen und unterstützen sich gegenseitig.**

**4 Die Mitglieder des Kirchgemeinderates sind verpflichtet, an allen Sitzungen teilzunehmen oder sich mit stichhaltiger Begründung zu entschuldigen.**

**5 Alle Sitzungsteilnehmerinnen und Sitzungsteilnehmer sind zur Verschwiegenheit verpflichtet.**

## *Article 85 Séances*

**1 Les membres du Conseil de paroisse remplissent leurs tâches dans un esprit de collégialité et d'entraide mutuelle.**

**4 Les membres du Conseil de paroisse ont l'obligation d'assister à toutes les séances, sauf excuses valables.**

**5 Toutes les participantes et tous les participants aux séances sont tenu-e-s au devoir de discrétion.**





## *Artikel 86 Beschlüsse*

**1 Der Kirchgemeinderat kann nur Beschlüsse fassen, wenn er ordnungsgemäss einberufen wurde und die Mehrheit der Stimmberechtigten anwesend ist.**

## *Article 86 Décisions*

**1 Le Conseil de paroisse ne peut prendre des décisions que lorsqu'il a été régulièrement convoqué et que la majorité de ses membres ayant le droit de vote est présente.**



### *Artikel 86 Ausstandspflicht*

**3 Personen, die an einer Sitzung des Kirchgemeinderates teilnehmen, dürfen der Behandlung eines Geschäftes nicht beiwohnen, an dem sie selbst, ihre Ehegatten oder ihre eingetragenen Partner oder eine Person, zu der sie in einem engen Verwandtschafts-, Schwägerschafts-, Pflicht- oder Abhängigkeitsverhältnis stehen, ein besonderes Interesse haben.**

### *Article 86 Récusation*

**3 Toute personne qui participe à une séance du Conseil de paroisse ne peut assister à la délibération d'un objet qui présente un intérêt spécial pour lui-même, son conjoint, son partenaire enregistré ou pour une personne avec laquelle elle se trouve dans un rapport étroit de parenté ou d'alliance, d'obligation ou de dépendance.**

**Eine Person, die in den Ausstand getreten ist, hat den Sitzungsraum vor jeglicher Beratung über das betreffende Geschäft zu verlassen. Diese Vorschrift findet bei Ernennungen, die der**



**Kirchgemeinderat unter seinen Mitgliedern vorzunehmen hat, keine Anwendung.**

**La personne récusée doit quitter la salle de séance avant toute délibération sur l'objet qui la concerne. Cette règle ne s'applique pas aux désignations auxquelles le Conseil doit procéder parmi ses membres.**

**Ist infolge von Ausständen das Quorum nicht mehr erreicht, so wird der Beschluss vom Synodalrat gefasst. Bei Verletzung der Ausstandspflicht ist der Beschluss ungültig.**

**Lorsque, à la suite de récusations, le quorum n'est plus atteint, la décision est prise par le Conseil synodal. Le défaut de récusation entraîne la nullité de la décision.**



**4 Über die Beratungen des Kirchgemeinderates wird ein Protokoll geführt.** Es enthält mindestens die Namen der anwesenden Mitglieder, die behandelten Geschäfte, die Namen der in Ausstand getretenen Personen, das Wesentliche der Beratungen, die Anträge und Beschlüsse sowie die Ergebnisse der Abstimmungen. **Das Protokoll wird vom Rat an der nächsten Sitzung genehmigt und anschliessend von der oder dem Vorsitzenden und der Sekretärin oder dem Sekretär unterzeichnet.**

**4 Les délibérations du Conseil de paroisse sont consignées dans un procès-verbal** qui contient au moins les noms des membres présents, les affaires traitées, les récusations, l'essentiel des discussions, les propositions et les décisions ainsi que le résultat des votes. **Le procès-verbal est signé à la séance suivante par la présidente ou le président de la séance et la secrétaire ou le secrétaire après l'approbation du Conseil.**



## 2.5.7 Sekretärin oder Sekretär

### *Artikel 107 Aufgaben*

2 Die Sekretärin oder der Sekretär nimmt zur Protokollführung von Amtes wegen an den Sitzungen des Kirchgemeinderates teil.

## 2.5.7 Secrétaire

### *Article 107 Tâches*

2 La secrétaire ou le secrétaire participe d'office aux séances du Conseil de paroisse pour tenir le procès-verbal.



## *Artikel 108*

### Ernennung und Amtsübergabe

**1 Die Sekretärin oder der Sekretär der Kirchgemeinde wird vom Kirchgemeinderat an der konstituierenden Sitzung für die Dauer der Amtsperiode ernannt. Das Mandat kann erneuert werden.**

**4 Die Sekretärin oder der Sekretär wird durch den Kirchgemeinderat in Pflicht genommen. Sie oder er untersteht dem Amtsgeheimnis.**

## *Article 108*

### Nomination et remplacement

**1 La secrétaire ou le secrétaire de la paroisse est nommé(e) par le Conseil de paroisse au cours de sa séance constitutive pour la durée de la législature. Le mandat peut être reconduit.**

**4 La secrétaire ou le secrétaire doit être assermenté(e) par le Conseil de paroisse. Elle ou il est soumis(e) au secret de fonction.**



## 2.5.8 Kassierin oder Kassier

### *Artikel 110*

#### Ernennung und Kassenübergabe

**1 Die Kassierin oder der Kassier der Kirchgemeinde wird vom Kirchgemeinderat an der konstituierenden Sitzung für die Dauer der Amtsperiode ernannt. Das Mandat kann erneuert werden.**

**4 Die Kassierin oder der Kassier wird durch den Kirchgemeinderat in Pflicht genommen. Sie oder er untersteht dem Amtsgeheimnis.**

## 2.5.8 Caissière ou caissier

### *Article 110*

#### Nomination et remise de la caisse

**1 La caissière ou le caissier de la paroisse est nommé(e) par le Conseil de paroisse au cours de sa séance constitutive pour la durée de la législature. Le mandat peut être reconduit.**

**4 La caissière ou le caissier doit être assermenté(e) par le Conseil de paroisse. Elle ou il est soumis(e) au secret de fonction.**



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg



Kirchgemeinderäte und Rätinnen sind einerseits **Mitglieder einer Kollegialbehörde** und andererseits stehen sie einem **Ressort vor**.

Les conseillères et conseillers de paroisses sont d'une part **membres d'une autorité collégiale** et d'autre part, elles et ils sont à la tête d'un **dicastère**.







Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg



Als **Mitglied des Kirchgemeinderats** funktionieren Sie nach dem

- Kollegialitätsprinzip
- und tragen zusammen die Verantwortung.

Comme **membre du Conseil de paroisse** vous fonctionnez selon

- le principe de collégialité
- et vous portez ensemble la responsabilité.



Als **Ressortverantwortliche** tragen Sie die Verantwortung in Ihrem Ressort für:

- Sachgebiet
- Planung und Kontrolle
- Führung
- Vernetzung
- Stellvertretungen



Comme **responsable de dicastère**, la responsabilité vous incombe dans votre dicastère pour:

- Domaine
- Planification et contrôle
- Direction
- Mise en réseau
- Remplacements



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

**Sachgebiet:** Inhalt, Wahrnehmung der Bedürfnisse in der Kirchgemeinde und Weiterentwicklung.

**Domaine:** Contenu, perception des besoins dans la paroisse et développement.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

**Planung und Kontrolle:** Jahresziele, Jahresplanung und Budget, Antragstellung an den Kirchgemeinderat, Auftragserteilung zur Umsetzung von Beschlüssen, Überprüfung der Zielerreichung usw.

**Planification et contrôle:** échéances annuelles, planification annuelle et budget, propositions au Conseil de paroisse, attribution de mission pour la réalisation des décisions, vérification de la réalisation de l'objectif, etc.



**Führung:** Je nach Sachgebiet Fachverantwortung für die dem Ressort zugeteilten Mitarbeiter/-innen (Freiwillige und Angestellte), Mitwirkung für das Mitarbeitergespräch (MAG) (Leitung des MAG liegt in der Regel beim Ressort Personelles), Freiwillige gewinnen, beauftragen und begleiten (zus. mit Pfarramt / Angestellten), Leiten von Ressortsitzungen und Arbeitsgruppen / Kommissionen.

**Direction:** Selon le domaine, responsabilité technique envers les collaboratrices et collaborateurs attribués au dicastère (bénévoles et engagés), collaboration à l'entretien personnel (la direction de l'entretien personnel est dans la règle du ressort du dicastère du personnel), trouver des bénévoles, leur donner des missions et les accompagner (avec le pasteur / le personnel), présidence de séances du dicastère et de groupes de travail / commissions.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

**Vernetzung:** Zusammenarbeit innerhalb der Kirchgemeinde und darüber hinaus, regelmässige Kommunikation nach innen und aussen, regionale Zusammenarbeit.

**Mise en réseau:** Collaboration au sein de la paroisse et vers l'extérieur, communication régulière vers l'intérieur et l'extérieur, collaboration régionale.



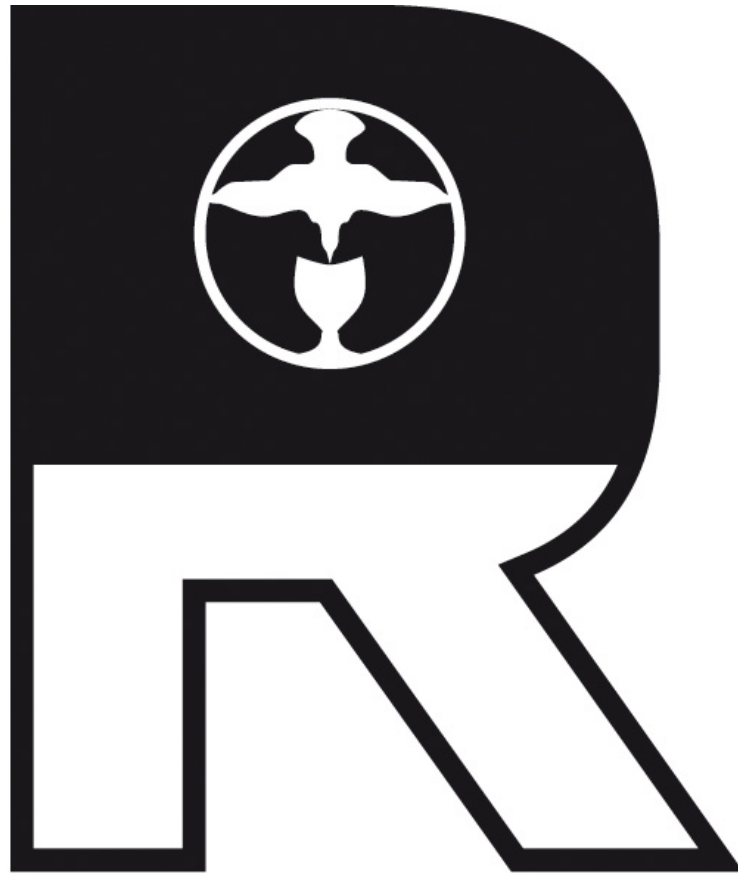
Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## **Stellvertretungsregelung**

## **Régler les remplacements**



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg



**Entscheidungsprozess & Planung**

**Processus de décision & planification**





## **Die Sitzung**

Die unterschiedliche Zusammenstellung des Rates (Professionelle und Laien) erfordert grosse Disziplin aller Sitzungsteilnehmer, damit sich alle verstanden und integriert fühlen. Der Vorsitz hat darauf zu achten, dass alle Teilnehmer die Chance zur Wortmeldung haben.

## **La séance**

Les différences dans la composition du Conseil (professionnels et laïcs) demande une grande discipline de la part des participants à la séance, afin que tous comprennent et se sentent intégrés. La présidence doit veiller à ce que tous les participants aient la chance de s'exprimer.





Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Der Entscheidungsfindungsprozess kann ebenso gegliedert werden:

**Information      Diskussion      Beschluss**

Le processus de décision peut aussi être structuré ainsi:

**Information      Discussion      Décision**



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

## Gliederung der Geschäfte nach den Kriterien

## Classification des affaires selon les critères



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

**Information:**

Die Ratsmitglieder haben die Möglichkeit, Rück- und Klärungsfragen zu stellen; Diskussionen sind keine vorgesehen.

**Information:**

Les membres du Conseil ont la possibilité de demander des précisions et des clarifications; des discussions ne sont pas prévues.



**Diskussion:** Es wird ausführlich diskutiert, damit sich jedes Ratsmitglied eine Meinung bilden kann. Die Phase der Meinungsbildung ist wichtig und unabdingbar:

- die Ratsmitglieder können sich in ein Geschäft eindenken,
- ihre Fragen, Zweifel und Anregungen einbringen.

**Discussion:** La discussion est détaillée, afin que chaque membre du Conseil puisse se former une opinion. La phase de formation d'une opinion est importante et indispensable:

- les membres du Conseil peuvent se projeter dans une affaire,
- apporter leurs questions, doutes et encouragements.



**Beschluss:** Bei diesen Traktanden kann grundsätzlich ein Entscheid gefällt werden; über das Geschäft ist umfassend informiert und diskutiert worden, die notwendigen Unterlagen und ein konkreter Antrag, über den an der Sitzung abgestimmt werden kann, liegen vor.

**Décision:** Pour ces points, une décision peut en principe être prise; les informations sur l'affaire ont été données, elle a été discutée en détail, les documents nécessaires et une proposition concrète pouvant être votée sont présentés.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

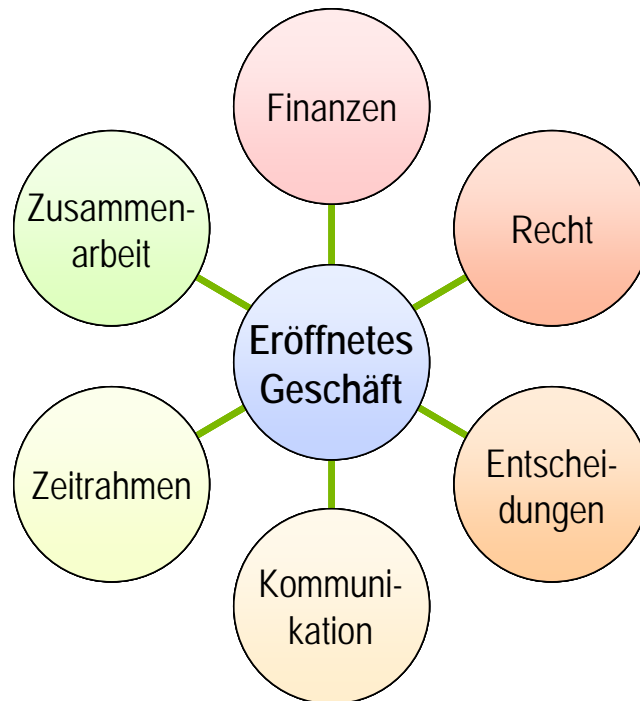
**Es kann gegebenenfalls sinnvoll sein, den Beschluss erst in einer folgenden Sitzung zu traktandieren.**

**Le cas échéant, il peut être judicieux de prévoir la décision à l'ordre du jour d'une prochaine séance.**

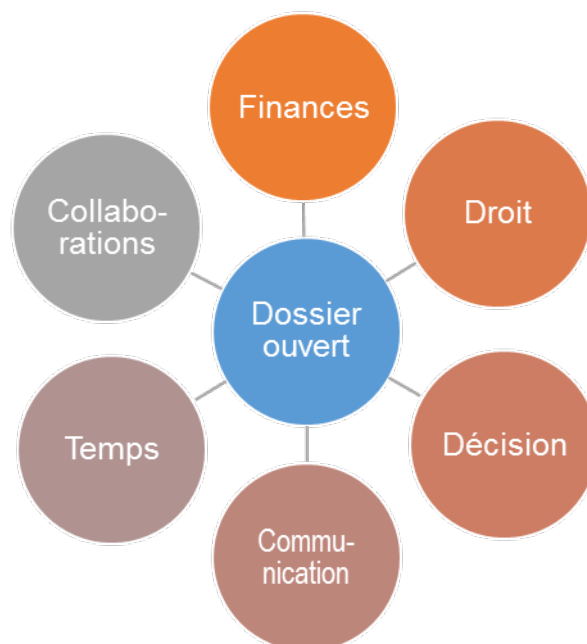




## Die verschiedenen Aspekte eines Geschäfts



## Les différents aspects d'un dossier





## **Bericht / Rapport: \***

*Welche Grundlagen werden zur Abstützung herangezogen?*

*Sur quelle base se fonder?*

## **Antrag / Proposition: \***

*Was genau muss entschieden werden?*

*Quelle décision doit être prise?*

## **Finanzielle Folgen / Suites financières: \***

*Aspekt des Budgets (Wie wird die Finanzierung gewährleistet?)*

*Aspect budgétaire (comment financer?)*



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg



**Keine Sitzung ohne:**

**Pas de séance sans:**





?	Notwendigkeit	Prüfe, ob die Sitzung notwendig ist oder eventuell auch ein Vieraugengespräch, ein Telefonat oder eine Videokonferenz genügt.
?	Nécessité	Contrôle si la séance est nécessaire ou si, éventuellement, une discussion entre quatre yeux, un téléphone ou une vidéo-conférence suffit.



	Ziel	Konzentriere dich auf das Ziel. Wer oder was soll informiert, vorbereitet oder entschieden werden – <b>Informieren, Diskutieren, Beschliessen.</b>
	Objectif	Concentre-toi sur l'objectif. Qui ou de quoi faut-il informer, que faut-il préparer ou décider – <b>Informen, discuter, décider.</b>



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

	Vorbereitung	Traktandenliste: Bericht & Antrag
	Préparation	Ordre du jour: Rapport & Proposition



	Konzept	Versende die Einladung rechtzeitig inklusive den Tagesordnungspunkten, Zeitangaben und Zuständigkeiten.
	Concept	Envoie la convocation en temps utile, y compris les points à l'ordre du jour, l'heure et les compétences.



## **Tipp:**

***10 Tage vor der Sitzung sind Traktanden und Beilagen einzureichen (Präsidium / Ratssekretariat).***

***1 Woche vor der Sitzung werden die Einladung, Traktandenliste mit samt den Unterlagen den Sitzungsteilnehmern/-innen zugestellt.***



## **Conseil:**

***10 jours avant la séance, les points à l'ordre du jour sont à soumettre (présidence / secrétariat du Conseil).***

***1 semaine avant la séance, la convocation, l'ordre du jour avec tous les documents sont transmis aux participant(e)s à la séance.***







	Zeitplan	Bestimme Anfangs- und Endzeitpunkte und halte sie ein. Bedenke, dass die Aufmerksamkeit nach 45 Minuten sinkt.
	Horaire	Détermine l'heure de début et celle de la fin et respecte-les. Pense que l'attention diminue après 45 minutes.





	Etikette	Achte darauf, dass Handys, Laptops etc. <b>KOMPLETT</b> aus sind, dass niemand unterbricht und jeder ausreden kann.
	Etiquette	Veille à ce que les portables, notebooks, etc. soient <b>COMPLETEMENT</b> éteints, afin que personne ne puisse interrompre et que chacun puisse parler.



	<b>Protokoll</b>	Lasse das Protokoll jedem Teilnehmer zeitnah zukommen.
	<b>Procès-verbal</b>	Fais parvenir le procès-verbal à chaque participant aussi vite que possible.



	Gewissheit	Stelle sicher, dass Ziele erreicht, alle to do's verstanden, die nötigen Entscheidungen getroffen und alle umfassend und richtig informiert wurden.
	Certitude	Assure-toi que l'objectif est atteint, que les choses à faire sont comprises, que les décisions nécessaires sont prises et que tous ont été informés juste et comme il faut.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

*Wer macht was? / Qui fait quoi?*

*Frist, bis wann? / Délai, jusqu'à quand?*

*Zeitraumen: Aspekt der Terminplanung (Was ist der nächste Schritt?) /*

*Temps: aspect des échéances (quelle est la prochaine étape?)*

*Wer kommuniziert wem, was (bis wann)? /*

*Qui communique quoi, à qui (jusqu'à quand)?*



- Klare Abläufe, Standards wie Bericht und Antrag, Information-Diskussion-Beschluss unterstützen die unterschiedlichen Qualitäten, die jede Person mitbringt, zu fördern, wertzuschätzen und gewinnbringend einzusetzen.
- Des processus clairs, des normes telles que des rapports et des propositions, des information-discussion-décision soutiennent les différentes qualités, que chaque personne apporte, d'encourager, de valoriser et de s'investir de manière avec succès.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

*Planung der Legislatur und ihre Etappen:  
Thematischer Bogen, bekannte Termine, zeitliche Planung*

**Legislaturen: (2017)**

2017 – 2020 alle 4 Jahre Kirchgemeinderat-Wahlen  
2014 – 2017 alle 4 Jahre Synodewahlen inkl. Kommissionen  
2016 – 2019 alle 4 Jahre Synodalaratswahlen

«Individuelle Legislatur» AmtsträgerInnen:  
Erstwahl 2 Jahre, Bestätigungswahl 5 Jahre.

*Planification de la législature et ses étapes:  
Tableau thématique, délais connus, calendrier*

**Législatures: (2017)**

2017 – 2020 tous les 4 ans élections des conseillers-ères de paroisse  
2014 – 2017 tous les 4 ans élections du Synode, y compris des commissions  
2016 – 2019 tous les 4 ans élection du Conseil synodal

«Législatures individuelles» Ministres:  
Première élection 2 ans, élection de confirmation 5 ans.



## Planung der Legislatur / Planification de la législature



Rückblick – Evaluation der Legislaturziele

Rétrospective – Evaluation des objectifs de législature



Gegenwart – Konsequenzen aus der Evaluation

Présent – Conséquences de l'évaluation

Retraite um Legislaturziele zu erarbeiten

Retraite pour élaborer les objectifs de législature



Ausblick – Zielsetzung für die neue Legislatur unter Berücksichtigung der anstehenden Termine; Wahlen, Jubiläen, Traditionen etc.

Perspective – Fixer les objectifs pour la nouvelle législature en tenant compte des dates déjà fixées, élections, jubilés, traditions, etc.

### **Tipp:**

- **Staatsrat, Synodalrat, SEK arbeiten mit Legislaturzielen. Einige Elemente könnten für die Legislaturziele der Kirchgemeinden von Interesse sein.**
- **Operative Ebene miteinbeziehen.**

### **Conseil:**

- **Le Conseil d'Etat, le Conseil synodal, la FEPS travaillent avec des objectifs de législature. Quelques éléments pourraient être intéressants pour les objectifs de législature des paroisses.**
- **Inclure le niveau opérationnel.**





## Jahresplanung

Wenigstens einmal pro Legislatur, besser aber jährlich, sollte sich der Kirchgemeinderat einen Moment Zeit nehmen, um die eigene Arbeit und die Zusammenarbeit im Team zu reflektieren. Stärken und Schwächen sind dabei auszuloten und gegebenenfalls auch Verbesserungsmaßnahmen zu vereinbaren.

**Mit Jahreszielen arbeiten: Abgestimmt auf die Legislaturziele und anstehenden Terminen.**

## Planification annuelle

Au moins une fois par législature, mais mieux encore, chaque année, le Conseil de paroisse devrait prendre un moment pour réfléchir à son travail et à la collaboration au sein du team. Les forces et les faiblesses sont à sonder et, le cas échéant, des mesures de correction sont à convenir.

**Travailler avec des objectifs annuels: Coordination des objectifs de législature et des dates déjà fixées.**

Ziel / Objectif	Mittel (Weg ans Ziel) / Moyen (comment l'atteindre)	Frist (Zeitstrahl) / Délai «Ziel ist erreicht wenn...»/ «L'objectif est atteint si...»	Evaluation
-----------------	--	--	------------

### Tipp:

- Jahresplanungssitzung: In der Regel 1-mal jährlich, z.B. im Oktober/November des Vorjahres.
- Legislaturziele, Jahresziele und Jahresplanung regelmässig konsultieren...
- Rückmeldekultur: «Ist erledigt, ist noch nicht behandelt, geht nicht...»
- Operative Ebene miteinbeziehen: In der Planung und im «à jour» halten...

### Conseil:

- Séance de planification annuelle: En règle générale 1 fois par année, par ex. en octobre/novembre de l'année précédente.
- Consulter régulièrement les objectifs de législature, objectifs annuels et planification annuelle...
- Culture de rétroaction: «est réglé, n'est pas encore traité, ne va pas...»
- Impliquer le niveau opérationnel: dans la planification et dans les «à jour»...